

HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF IN VIVO-DERIVED BOVINE EMBRYOS FROM FMD-FREE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION TO THE UNITED STATES OF AMERICA CERTIFICATO SANITARIO PER L'ESPORTAZIONE DI EMBRIONI BOVINI OTTENUTI IN VIVO DAI PAESI INDENNI DALL'AFTA EPIZOOTICA DELL'UNIONE EUROPEA VERSO GLI STATI UNITI D'AMERICA					
Note: A separate certificate must be issued for each consignment of embryos. The original of this certificate must accompany the shipment./ <i>Osservazione: per ogni partita di embrioni deve essere rilasciato un certificato distinto. L'originale del presente certificato deve accompagnare la spedizione.</i>					
1. EU Member State of provenance and competent authority./ Stato membro UE di provenienza ed Autorità competente.			2. Health certificate number:/ Certificato sanitario numero:		
A. ORIGIN OF EMBRYOS/ ORIGINE DEGLI EMBRIONI					
3. Approval number of the embryo collection team/ Numero di approvazione del gruppo di raccolta degli embrioni					
4. Name and address of the embryo collection team:/ Nome ed indirizzo del gruppo di raccolta embrioni:			5. Name and address of the consignor:/ Nome ed indirizzo dello speditore:		
6. Member State where embryos were collected:/ Stato Membro nel quale gli embrioni sono stati raccolti:			7. Means of transport:/ Mezzo di trasporto:		
B. DESTINATION OF EMBRYOS/ DESTINAZIONE DEGLI EMBRIONI					
8.1. Name and address of the consignee:/ Nome ed indirizzo del destinatario:					
8.2. Port of entry into the United States:/ Scalo di entrata negli Stati Uniti:					
C. IDENTIFICATION OF THE EMBRYOS/ IDENTIFICAZIONE DEGLI EMBRIONI					
9. Identification of straws (freeze code):/ Identificazione delle pagliette (freeze code)					
9.1 ID# on straws/ Identificazione sulle pagliette	9.2 ID# of dam/ ID# of sire/ Identificazione della madre/ identificazione del toro	9.3 Breed of dam/ Breed of sire/ Razza della madre/ razza del toro	9.4 Date of embryo collection/ Data di raccolta degli embrioni	9.5 Number of straws/ Numero di pagliette	9.6 Indicate if sexed semen was used/ Indicare se è stato impiegato seme sessato
10. Seal number of container:/ Numero del sigillo della confezione:.....					

D. HEALTH INFORMATION/ INFORMAZIONI SANITARIE

Section A (to be signed by the Team Veterinarian)/ **Sezione A** (che deve essere firmata dal veterinario del gruppo di raccolta embrioni)

11. I, the undersigned Team Veterinarian of the described embryo collection team, hereinafter "ECT," certify, either by direct examination or based on supporting documentation in my possession that has been separately attested to by an official veterinarian, that: *Il sottoscritto veterinario del gruppo di raccolta degli embrioni, di seguito denominato "GRE", certifica, per esame diretto o basandosi su una documentazione di supporto in mio possesso la quale è stata separatamente certificata da un veterinario ufficiale, che:*
- 11.1 During the 12 months prior to the collection of embryos for export to the United States, there was no clinical or pathological evidence of brucellosis or tuberculosis (TB) found in the donor dams or on any premises on which the donor dams were located during that time. *Durante i 12 mesi antecedenti la raccolta degli embrioni per l'esportazione verso gli Stati Uniti, non ci sono stati casi clinici o evidenze patologiche di brucellosi o tubercolosi (TB) nelle femmine donatrici o in nessuno degli allevamenti dove le femmine donatrici hanno transitato durante questo periodo.*
- 11.2 During the 60 days prior to the collection of embryos for export to the United States, the donor dams were not corralled, pastured, or held with animals of lesser health status or under any restrictions which would make them ineligible as embryo donors for export to the United States. *Durante i 60 giorni antecedenti la raccolta degli embrioni per l'esportazione verso gli Stati Uniti, le femmine donatrici non sono state messe in recinti, non hanno pascolato e non sono state tenute insieme ad animali di status sanitario inferiore, né sono state poste sotto qualsiasi tipo di restrizione tale da renderle non più idonee a donare embrioni per l'esportazione verso gli Stati Uniti.*
- 11.3 During the 60 days prior to the collection of embryos for export to the United States, the donor dams were inspected at least once and appeared healthy and were found clinically free of contagious or communicable diseases. *Durante i 60 giorni antecedenti la raccolta degli embrioni per l'esportazione verso gli Stati Uniti, le femmine donatrici sono state ispezionate almeno una volta e sono risultate clinicamente sane, indenni da malattie contagiose o per le quali è prevista la notifica obbligatoria.*
- 11.4 Each of the donors were examined on the day of embryo collection and appeared healthy and were clinically free of contagious or communicable diseases. *Ciascuno dei donatori è stato esaminato il giorno della raccolta degli embrioni ed è risultato clinicamente sano, indenne da malattie contagiose o per le quali è prevista la notifica obbligatoria.*
- 11.5 The donor dams originated from herds officially free of tuberculosis. *Le femmine donatrici provengono da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi.*
- 11.6 The embryos were either (retain the applicable part and strike out the other) collected prior to June 1, 2011; *Gli embrioni sono stati raccolti prima dell'1 giugno 2011 (conservare la dicitura pertinente e barrare l'altra);*

OR/ OPPURE

The embryos were collected after June 1, 2011 from donors that were negative to two serum neutralization tests for Schmallenberg virus (using a 1:8 cutoff titer), with the first performed within 30 days prior to collection, and the second between 28 and 60 days after collection. Tests were performed in a laboratory approved by the national Competent Authority. *Gli embrioni sono stati raccolti dopo l'1 giugno 2011 da donatori risultati negativi a due prove di neutralizzazione del siero per il virus di Schmallenberg (usando un titolo limite di 1:8), il primo dei quali è stato eseguito nei 30 giorni antecedenti la raccolta, e il secondo tra i 28 e i 60 giorni dopo la raccolta. I test sono stati eseguiti in un laboratorio approvato dall'Autorità Competente nazionale.*

11.7 The semen used to fertilize the embryos for export to the United States was collected in an approved semen collection centre (SCC), in accordance with legislation in force, notably Council Directive 88/407/EEC, as amended. At the time of collection of the semen, the Member State in which the semen was collected was considered by the USDA to be free of foot-and-mouth disease and rinderpest, as listed in Title 9 Code of Federal Regulations, Part 94 and other official publications. In addition, the semen was either (retain the applicable part and strike out the other) collected prior to June 1, 2011; OR/ *Il seme utilizzato per fertilizzare gli embrioni per l'esportazione verso gli Stati Uniti è stato raccolto in un centro di raccolta del seme (CRS) approvato ai sensi della legislazione in vigore, specificatamente la Direttiva 88/407/CE come da ultimo modificata. Al momento della raccolta del seme, lo Stato membro nel quale il seme è stato raccolto era considerato indenne da afta epizootica e peste bovina, come elencato nel Titolo 9 del "Codice dei Regolamenti Federali", Parte 94, e altre pubblicazioni ufficiali. Inoltre, il seme è stato raccolto prima dell'1 giugno 2011 (conservare la dicitura pertinente e barrare l'altra);* OPPURE

the semen in the consignment was collected after June 1, 2011 from donors that were negative to two serum neutralization tests for Schmallenberg virus (using a cutoff titer of 1:8), with the first performed within 30 days prior to collection, and the second between 28 and 60 days after collection. Tests were performed in a laboratory approved by the national Competent Authority/ *Il seme della partita è stato raccolto dopo l'1 giugno 2011 da donatori risultati negativi a due prove di neutralizzazione del siero per il virus di Schmallenberg (usando un titolo limite di 1:8), il primo dei quali è stato eseguito nei 30 giorni antecedenti la raccolta, e il secondo tra i 28 e i 60 giorni dopo la raccolta. I test sono stati eseguiti in un laboratorio approvato dall'Autorità Competente nazionale.*

11.7.1 (Retain if applicable or strike out if not applicable) If embryos were fertilized with sexed semen./ *(Conservare se pertinente oppure barrare) Se gli embrioni sono stati fertilizzati con seme sessato:*

11.7.1.1 The semen sexing facility used to sex the semen is located in the EU Member State where the semen was collected. The semen collection center is under the supervision of an approved Center Veterinarian, and is regularly inspected and approved in accordance with EU Directive 88/407/EEC. The sexing facility followed a United States Department of Agriculture approved "Cleaning and Disinfection Standard Operating Protocol" while processing the semen./ *L'impianto per il sessaggio del seme in cui il seme è stato sessato è situato nello stesso Stato Membro dell'UE di raccolta del seme. Il centro di raccolta del seme è posto sotto la supervisione di un veterinario autorizzato del centro, e viene regolarmente ispezionato e approvato conformemente alla Direttiva Europea 88/407/CE. Durante la lavorazione del seme, l'impianto per il sessaggio del seme ha osservato un "Protocollo operativo standard di pulizia e disinfezione" approvato dal Dipartimento dell'Agricoltura degli Stati Uniti.*

11.7.1.2 The integrity of the semen shipment was maintained through the semen sexing process and no semen from other donors was mixed with semen during processing./ *L'integrità della partita di seme è stata conservata durante il processo di sessaggio e, durante la lavorazione, il seme non è stato mischiato con quello di altri donatori.*

11.8 The embryos were collected using a closed collection system, and any instrument coming in contact with reproductive tract tissue or fluids was either new or equipment sterilized before use./ *Gli embrioni sono stati raccolti usando un sistema chiuso di raccolta, e tutti gli strumenti venuti a contatto con tessuti o fluidi del tratto riproduttivo erano nuovi o sterilizzati prima dell'uso.*

11.9 The embryos were washed at least 10 times and treated with trypsin in accordance with the latest edition of the Manual of the International Embryo Transfer Society. After the last wash, each embryo was examined microscopically over its entire surface at not less than 50x magnification. The zona pellucida of each embryo was found to be intact and free from any adherent material subsequent to washing./ *Gli embrioni sono stati lavati almeno 10 volte e trattati con tripsina conformemente a quanto stabilito nell'ultima edizione del Manuale della Società Internazionale per il Trasferimento degli Embrioni. Dopo l'ultimo lavaggio, ciascun embrione è stato esaminato al microscopio su tutta la superficie a non meno di 50x ingrandimenti. La zona pellucida di ciascun embrione è stata trovata intatta e libera da qualsiasi materiale adeso successivamente al lavaggio.*

11.10 Embryos from different donors were not washed together./ *Embrioni da differenti donatori non sono stati lavati insieme.*

11.11 The storage and shipping containers were clean, recently disinfected, and empty prior to use for this project, and only fresh liquid nitrogen has been used./ *I contenitori per la conservazione e la spedizione erano puliti, recentemente disinfettati e svuotati prima del loro utilizzo per questo programma, ed è stato usato soltanto azoto liquido fresco.*

12.1. Date and place/ <i>Data e luogo</i>	12.2. Name and address of Team Veterinarian/ <i>Nome ed indirizzo del veterinario del gruppo di raccolta</i>	12.3. Signature and stamp of Team Veterinarian/ <i>Firma e timbro del veterinario del gruppo di raccolta</i>
---	--	--

Section B (to be signed by the Official Veterinarian after the Centre Veterinarian has signed)/ **Sezione B** (*che deve essere firmata dal Veterinario Ufficiale dopo che ha firmato il veterinario del centro di raccolta*)

13. I, the undersigned Official Veterinarian of(*insert name of Member State of the European Union where embryos were collected*) certify that:/ *Il sottoscritto veterinario ufficiale di(inserire il nome dello Stato Membro dell'Unione Europea dove gli embrioni sono stati raccolti), certifica che:*
- 13.1. the Member State in which the embryos were collected is considered by the USDA to be free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest as listed in Title 9 "Code of Federal Regulations", Part 94 and other official publications, and was free of these diseases at the time of embryo collection;/ *lo Stato membro nel quale gli embrioni sono stati raccolti è considerato da USDA (Dipartimento dell'Agricoltura degli Stati Uniti) indenne da afta epizootica e peste bovina come elencato nel Titolo 9 del "Codice dei Regolamenti Federali", Parte 94, e altre pubblicazioni ufficiali, ed era indenne da queste malattie al momento della raccolta degli embrioni;*
- 13.2. the Member State in which the embryos were collected is free from contagious bovine pleuropneumonia;/ *lo Stato membro nel quale gli embrioni sono stati raccolti è indenne da pleuropolmonite contagiosa bovina;*
- 13.3. the donor dams were part of the national herd of the Member State in which the embryos were collected for a minimum of 60 days prior to collection and were free from any movement or quarantine restrictions;/ *le femmine donatrici facevano parte del patrimonio bovino nazionale dello stato membro nel quale gli embrioni sono stati raccolti da un minimo di 60 giorni antecedenti la raccolta e non hanno subito alcuna restrizione alla movimentazione o provvedimento di quarantena;*
- 13.4. the embryos were collected from live cattle of documented health history and processed in accordance with the standards of the International Embryo Transfer Society (IETS) by an embryo collection team approved by the competent authority of the Member State in accordance with EU legislation in force, notably Council Directive 89/556/EEC, as amended;/ *gli embrioni sono stati raccolti da bovini vivi con una documentata storia clinica e trattati nel rispetto degli standard della Società Internazionale per il Trasferimento degli Embrioni (IETS) da parte di un gruppo di raccolta embrioni approvato dalla competente Autorità dello Stato Membro nel rispetto della legislazione comunitaria in vigore, con specifico riferimento alla Direttiva 89/556/CE del Consiglio;*
- 13.5. all diagnostic testing of the donor dams and sires were conducted in laboratories approved by the National Veterinary Services to conduct such tests for export;/ *tutti i test diagnostici delle femmine donatrici e dei tori sono stati eseguiti in laboratori approvati dai Servizi Veterinari Nazionali per l'esecuzione di tali prove ai fini dell'esportazione;*
- 13.6. all media additives of animal origin were sourced from countries considered by the USDA to be free from FMD and rinderpest. Trypsin of porcine origin was sourced from countries considered by USDA to be free from FMD, rinderpest, classical swine fever and African swine fever as listed in 9 CFR Part 94 and other official publications (https://www.aphis.usda.gov/wps/portal/aphis/ourfocus/importexport?ldmy&urile=wcm%3apath%3a%2Faphis_content_library%2Fsa_our_focus%2Fsa_animal_health%2Fsa_import_into_us%2Fct_animal_disease_status);/ *tutti gli additivi di origine animale sono provenienti da paesi considerati da USDA indenni da afta epizootica e peste bovina. La tripsina suina proviene da paesi considerati da USDA indenni da afta epizootica, peste bovina, peste suina classica e peste suina africana come elencato nel Titolo 9 del "Codice dei Regolamenti Federali", Parte 94 e altre pubblicazioni ufficiali (https://www.aphis.usda.gov/wps/portal/aphis/ourfocus/importexport?ldmy&urile=wcm%3apath%3a%2Faphis_content_library%2Fsa_our_focus%2Fsa_animal_health%2Fsa_import_into_us%2Fct_animal_disease_status);*
- 13.7. the embryos were maintained under lock and key or in the custody of the embryo collection team veterinarian until being sealed for direct transport to the United States;/ *gli embrioni sono stati conservati sotto chiave o sotto la custodia del veterinario del gruppo di raccolta embrioni fino all'apposizione del sigillo per il trasporto diretto verso gli Stati Uniti;*
- 13.8. the Team Veterinarian that completed Section A of this certificate is authorized by the National Veterinary Service to perform this service./ *il veterinario del gruppo di raccolta embrioni che ha completato la sezione A di questo certificato è stato autorizzato dal Servizio Veterinario Nazionale ad effettuare questo tipo di servizio.*

12.1. Date and place/ <i>Data e luogo</i>	12.2. Name and address of Official Veterinarian/ <i>Nome ed indirizzo del veterinario ufficiale</i>	12.4. Signature and stamp of Official Veterinarian/ <i>Firma e timbro del veterinario ufficiale</i>
---	---	---

